

汉英对照

常见急诊疾病

影像诊断报告——CT、MRI

CHINESE-ENGLISH
DIAGNOSTIC IMAGING OF CT&MRI
IN EMERGENCY DEPARTMENT



主 编

潘 玉 萍

汉英对照常见急诊疾病影像 诊断报告—— CT、MRI

**CHINESE - ENGLISH DIAGNOSTIC
IMAGING OF CT&MRI
IN EMERGENCY DEPARTMENT**

主编 ● 潘玉萍

上海科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉英对照常见急诊疾病影像诊断报告:CT、MRI=Chinese-English Diagnostic Imaging of CT & MRI in Emergency Department/ 潘玉萍主编. —上海: 上海科学技术出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5478-3002-4

I. ①汉… II. ①潘… III. ①常见病—影像诊断—汉、英 ②急诊—影像诊断—汉、英 IV. ①R445

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 033383 号

汉英对照常见急诊疾病影像诊断报告——CT、MRI
CHINESE-ENGLISH DIAGNOSTIC IMAGING OF CT & MRI IN
EMERGENCY DEPARTMENT

主编 潘玉萍

上海世纪出版股份有限公司 出版
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

浙江新华印刷技术有限公司印刷

开本 889×1194 1/32 印张 6.25

字数 100 千字

2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5478-3002-4/R·1087

定价: 48.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向承印厂联系调换

内容提要

《汉英对照常见急诊疾病影像诊断报告——CT、MRI》收集了上海交通大学附属第六人民医院介入放射科近年来大量经手术、穿刺及临床治疗证实的急诊病例的 CT 和 MRI 影像资料，以汉英对照的形式编写，旨在规范急诊影像诊断报告的书写，提高急诊疾病的影像诊断与鉴别诊断水平。

本书共 5 章，分别为头颅、颌面部和颈部、胸部、腹部和盆腔以及脊柱脊髓和骨关节，疾病包括急性感染性病变、急性外伤性病变、急性血管性病变以及其他急诊少见疾病。本书包括 460 余幅 CT 和 MRI 图像以及相对应的汉英对照图说明。

本书系统性强，图文并茂，汉英对照，实用价值高，可随身携带、随时翻阅，对影像科住院医师和专科医师的规范化培养，以及影像科、临床急诊科医师具有较高的参考价值，同时有助于业内人士提升外语水平。

编写人员名单

主编

潘玉萍

副主编

吴春根 张国滨

中文审校

王建波

英文审校

张佳胤

编写人员名单

(按姓氏笔画排序)

王建波 田庆华 申玉兰 史丽娜
杨 月 吴春根 何 煜 辛鸿婕
张开华 张国滨 张佳胤 周 碧
潘玉萍

序 言

急诊影像诊断报告是各大医院临床医生进行紧急处理与治疗的重要参考依据，而准确、及时、规范书写影像诊断报告乃放射科医生的基本功。

上海交通大学附属第六人民医院介入影像科每天接待数以千计的急诊患者，同时也积累了大量影像资料。潘玉萍医生在临床一线工作 30 余年，积累了丰富的临床经验，在急诊影像诊断上具有一定的造诣。此书凝聚了集体的力量与智慧，收集了近年来本院大量经手术、穿刺及临床治疗证实病例的 CT 和 MRI 资料，经归纳整理编写成书。撰写本书的目的是规范急诊影像诊断报告的书写、提高急诊疾病的影像诊断与鉴别诊断水平。

本书图文并茂，实用价值高，可随身携带、随时翻阅，汉英对照的编写形式在提高影像科住院医师和专科医师外语能力的同时，可规范英文影像诊断报告书写格式。



2015 年 12 月

前 言

急诊影像诊断报告的高水准、高质量是放射科医生不断追求的目标，也是各大医院临床医生的殷切期待，准确、及时、规范的影像诊断报告，为临床医生做出正确判断提供可靠依据。

随着 CT、MRI 的问世和影像设备日新月异发展，每天我们对数以百计、数以千计的急诊患者，治疗前后的影像资料日趋增多，经验的积累丰富了我们的专业知识，也拓展了我们的视野。上海交通大学附属第六人民医院介入影像科凝聚集体的力量与智慧，收集了近几年来急诊病例的 CT 和 MRI 影像资料，以汉英对照的形式编写了《汉英对经常见急诊疾病影像诊断报告——CT、MRI》一书。

本书特点是突出“急诊”特色，图文并茂，系统性强，实用价值高，且汉英对照的编写形式有助于临床一线的放射影像科医生在提高业务水平的同时，强化英语报告书写能力，为成为国际化、高水准的放射影像科医生夯实基础。

尽管本书作者尽心尽力，力求完美，但错误、缺点在所难免，

真心希望得到同行及读者的批评指正。

最后，对上海交通大学附属第六人民医院介入影像科为本书付出辛勤劳动的同事、上海师范大学王列平先生以及上海科学技术出版社的各位参与者表示衷心感谢及深深的敬意。

潘玉萍

2015.12

目 录

第一章 头颅 (Head Emergency)

1. 急性感染性病变 (acute infectious diseases)

- 1.1 急性化脓性脑炎
(acute suppurative encephalitis)003
- 1.2 急性病毒性脑炎
(acute viral encephalitis)005
- 1.3 急性化脓性脑膜脑炎
(acute suppurative meningoencephalitis)006
- 1.4 急性颅内结核
(acute intracranial tuberculosis)007
- 1.5 急性硬膜下及硬膜外脓肿
(acute subdural and epidural abscess)009
- 1.6 急性散发性脑脊髓炎
(acute disseminated encephalomyelitis)010

2. 急性外伤性病变 (acute traumatic diseases)

- 2.1 急性硬膜下血肿
(acute subdural hematoma)012
- 2.2 急性硬膜外血肿
(acute epidural hematoma)013
- 2.3 急性脑内血肿
(acute intracranial hematoma)014
- 2.4 急性混合型血肿
(acute mixed hematoma)015
- 2.5 急性弥漫型脑损伤
(acute diffuse brain injury)017
- 2.6 急性弥漫性轴突损伤
(acute diffuse axonal injury)018

3. 急性血管性病变 (acute vascular diseases)

- 3.1 急性脑梗死
(acute cerebral infarction)019
- 3.2 急性脑出血
(acute cerebral hemorrhage)021
- 3.3 急性出血性脑梗死
(acute hemorrhagic cerebral infarction)022
- 3.4 急性蛛网膜下腔出血
(acute subarachnoid hemorrhage)024
- 3.5 急性静脉窦血栓形成
(acute venous sinus thrombosis)025

4. 急性颅骨损伤 (acute skull injury)	
4.1 颅骨线形骨折 (linear skull fracture)	026
4.2 颅骨开放性骨折 (open skull fracture)	027
4.3 颅骨凹陷性骨折 (depressed skull fracture)	028
4.4 颅底骨折 (basal skull fracture)	029
5. 其他疾病 (other diseases)	
5.1 CO 中毒性脑病 (carbon monoxide poisoning encephalopathy)	030

第二章 颌面部和颈部

(Maxillofacial and Neck Emergency)

1. 急性感染性病变 (acute infectious diseases)	
1.1 急性眼外肌炎 (acute extraocular muscle inflammation)	035
1.2 急性泪腺炎 (acute dacryoadenitis)	036
1.3 急性中耳乳突炎 (acute otitis media and mastoiditis)	037

1.4 急性副鼻窦炎	
(acute paranasal sinusitis)	038
1.5 急性扁桃体炎	
(acute tonsillitis)	039
1.6 急性咽顶后壁炎	
(acute pharyngeal posterior wall inflammation)	040
1.7 急性涎腺炎	
(acute sialadenitis)	041
1.8 急性腮腺炎	
(acute parotitis)	042
1.9 急性颌下腺炎	
(acute submaxillitis)	043
1.10 颌下腺导管结石	
(submandibular gland duct calculi)	045
1.11 咽后间隙脓肿	
(retropharyngeal space abscess)	046
1.12 咽旁间隙脓肿	
(parapharyngeal space abscess)	047
2. 急性外伤性病变 (acute traumatic diseases)	
2.1 眼眶异物	
(orbital foreign body)	048
2.2 咽喉部异物	
(throat foreign body)	049
2.3 食管异物	
(esophageal foreign body)	050

2.4 眼眶骨折	
(orbital fracture)	051
2.5 鼻骨骨折	
(nasal bone fracture)	052
2.6 鼻窦骨折	
(nasal sinus fracture)	053
2.7 下颌骨骨折	
(mandibular fracture)	054
2.8 颞骨乳突骨折	
(temporal bone mastoid fracture)	055
2.9 咽喉部软骨骨折	
(throat cartilage fracture)	056
2.10 双下颌髁状突骨折	
(bilateral mandibular condylar fracture)	057
2.11 颞下颌关节脱位	
(dislocation of temporomandibular joint)	058

第三章 胸部 (Chest Emergency)

1. 急性感染性病变 (acute infectious diseases)

1.1 急性大叶性肺炎	
(acute lobar pneumonia)	061
1.2 急性支气管肺炎	
(acute lobular bronchopneumonia)	062

1.3 急性病毒性肺炎	
(acute viral pneumonia)	063
1.4 急性过敏性肺炎	
(acute hypersensitive pneumonia)	064
1.5 间质性肺炎	
(interstitial pneumonia)	065
1.6 肺脓肿	
(pulmonary abscess)	066
1.7 急性活动性肺结核	
(acute active pulmonary tuberculosis)	067
1.8 急性结核性胸膜炎胸腔积液	
(acute tuberculous pleuritis and pleural effusion)	068
1.9 急性咯血 (支气管扩张)	
(hemoptysis with bronchiectasis)	069

2. 急性外伤性病变 (acute traumatic diseases)

2.1 急性肺挫伤及肺撕裂伤	
(acute pulmonary contusion and lung laceration)	070
2.2 急性肋骨骨折	
(acute rib fracture)	071
2.3 胸骨骨折	
(sternal fracture)	072
2.4 气胸	
(pneumothorax)	073
2.5 血气胸	
(hemopneumothorax)	074

2.6 纵隔气肿	
(pneumomediastinum emphysema)	075

3. 急性大血管病变 (acute vascular diseases)

3.1 主动脉夹层	
(aortic dissection)	076
3.2 肺动脉栓塞	
(pulmonary embolism)	077
3.3 降主动脉壁内血肿	
(aortic intramural hematoma)	078
3.4 升主动脉瘤	
(ascending aortic aneurysm)	079
3.5 主动脉穿通性溃疡	
(penetrating aortic ulcer)	080
3.6 冠状动脉狭窄	
(coronary artery stenosis)	081
3.7 冠状动脉慢性完全闭塞性病变	
(coronary artery chronic total occlusion, CTO)	082

4. 其他疾病 (other diseases)

4.1 气管及支气管异物	
(tracheal and bronchial foreign bodies)	083
4.2 急性肺不张	
(acute atelectasis)	084
4.3 肺水肿	
(pulmonary edema)	085

第四章 腹部和盆腔 (Abdominal and Pelvic Emergency)

1. 急性感染性病变 (acute infectious diseases)

- 1.1 急性阑尾炎
(acute appendicitis)089
- 1.2 急性胰腺炎
(acute pancreatitis)090
- 1.3 急性胆囊炎
(acute cholecystitis)091
- 1.4 急性化脓性胆管炎
(acute suppurative cholangitis)092
- 1.5 肝脓肿
(hepatic abscess)093
- 1.6 肾脓肿
(renal abscess)095
- 1.7 盆腔脓肿
(pelvic abscess)096
- 1.8 双侧输卵管积脓
(bilateral tubal empyema)097

2. 急性梗阻性病变 (acute obstructive diseases)

- 2.1 胆道梗阻
(biliary obstruction)098
- 2.2 肾、输尿管结石
(renal and ureteral calculi)100

2.3 急性胃肠道梗阻	
(acute gastrointestinal obstruction)	101

3. 急性穿孔性病变 (acute perforations)

3.1 胃穿孔	
(gastric perforation)	102
3.2 结肠穿孔	
(colonic perforation)	103
3.3 阑尾穿孔	
(appendicular perforation)	104
3.4 直肠穿孔	
(rectal perforation)	106

4. 急性出血性病变 (acute hemorrhagic diseases)

4.1 肝脏破裂出血	
(liver rupture)	107
4.2 脾脏破裂出血	
(spleen rupture)	109
4.3 肾脏破裂出血	
(kidney rupture)	110
4.4 肾上腺破裂出血	
(rupture of adrenal gland)	112
4.5 肝癌破裂出血	
(rupture of HCC)	113
4.6 黄体破裂出血	
(rupture of corpora luteum)	114